

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego nie spożyliście ofiary za grzech w miejscu świętym?* Bo jest ona przecież świętością nad świętościami, a (On) dał ją wam, by usunąć** winę zgromadzenia, by przebłagać za nich przed obliczem JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego nie spożyliście — zapytał — ofiary za grzech w miejscu świętym? Jest ona przecież największą świętością! On dał ją wam, aby przez nią usuwać winę zgromadzenia i dokonywać za nich prześlągania przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego nie zjedliście ofiary za grzech w miejscu świętym? Przecież jest ona rzeczą najświętszą, którą dano wam, abyście nosili nieprawość całego ludu, abyście dokonali za niego prześlągania przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecześnie nie jedli ofiary za grzech na miejscu świętem? albowiem to jest rzecz najświętsza, ponieważ ją wam dano, abyście nosili nieprawość wszystkiego ludu na oczyszczenie ich przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuście nie jedli ofiary za grzech na miejscu świętym, gdyż święte świętych jest i dana wam, abyście nosili nieprawość zgromadzenia i modlili się za nim przed obliczem PANSKIM,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego nie spożyliście ofiary prześlągalnej w miejscu poświęconym? Przecież ona jest rzeczą bardzo świętą. On dał ją wam, abyście zgładzili winę społeczności, abyście prześlągali za nich Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego nie spożyliście ofiary za grzech w miejscu świętym? Wszak jest ona świętością nad świętościami. A Pan dał ją wam, abyście zgładzili winę zboru, abyście prześlągali za nich Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego nie spożyliście ofiary prześlągalnej za grzech w miejscu poświęconym? Przecież jest to rzecz najświętsza. JAHWE dał ją wam, abyście zgładzili winę społeczności, abyście prześlągali za nią JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dlaczego nie spożyliście ofiary prześlągalnej w miejscu poświęconym? Jest to przecież rzecz najświętsza! JAHWE dał ją wam po to, by dźwigała winę społeczności, dokonując za nią zadośćuczynienia przed Panem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego nie spożyliście ofiary prześlągalnej na miejscu Świętym? Przecież jest ona szczególnie uświęcona, a dał ją wam [Jahwe], abyście zgładzili winę społeczności, dokonując za nią obrzędu prześlągania wobec Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlaczego nie zjedliście z oddania za grzech [chatat]? [Czy może wyszliście na zewnątrz] świętego miejsca, [gdzie

¹⁾ <x>30 6:24-26</x>

²⁾ Lub: usunąć, לָסַח (laset), l. zabrać, zgładzić; wg G: zabrać, usunąć, ἵνα ἀφέλητε τὴν ἀμαρτίαν τῆς συναγωγῆς.

			może być zjedzone]? A jest to najświętsze oddanie [-czyżby stało się nieważne? Bóg] dał je wam, żebyście uzyskali przebaczenie za grzech społeczności, dokonując prześlągania za nich przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому не їли ви те, що за грїх, на святїм місці? Бо ж це святе святих, це дав вам (Бог) їсти, щоб відняли ви грїх збору і надолужили ви за них перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlaczego nie jedliście zagrzesznej ofiary na miejscu świętym? Przecież to święte świętych; a dano ją wam w celu zniesienia winy zboru, by ich rozgrzeszyć przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlaczego w miejscu, które jest święte, nie zjedliście daru ofiarnego za grzech, skoro jest czymś szczególnie świętym, a On wam go dał, byście mogli odpowiadać za przewinienie zgromadzenia, żeby dokonać za nich prześlągania przed Jehową?